

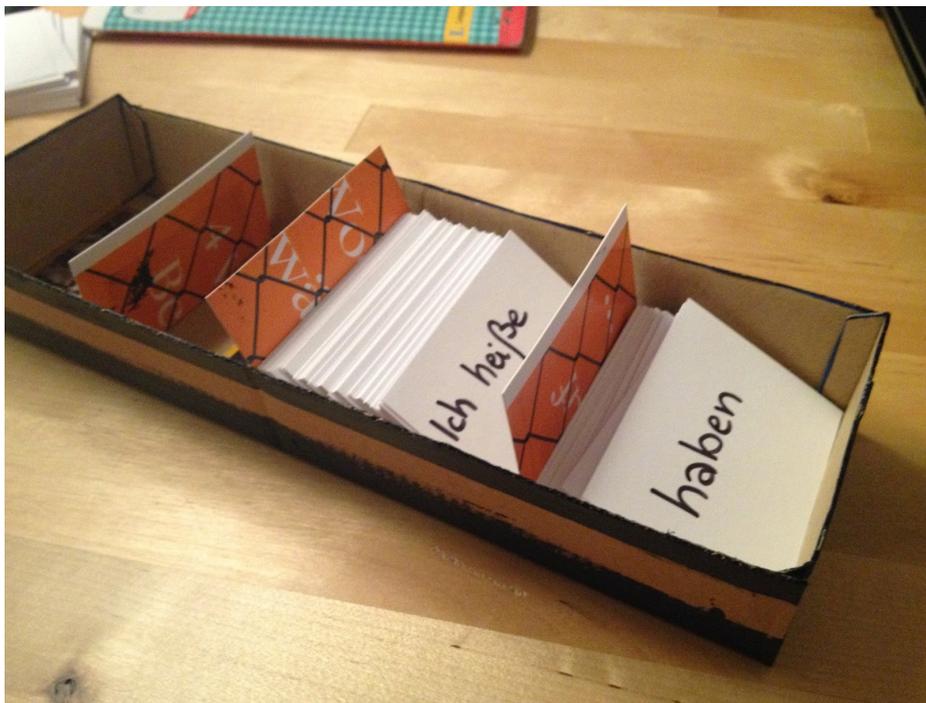
# Lernen lernen



# Lernen lernen

- Bilden Sie Vierergruppen
- Setzen Sie sich nun zusammen und diskutieren Sie die Lerntipps von der Seite der Stadt Wien
- Welche Tipps fanden Sie besonders wertvoll und warum?

# Lernen lernen



- Vokabelwiederholung mit dem Vokabelkasten
  - Oder Flashcards (z.B. mit Anki)
- <https://apps.ankiweb.net/>

# Lernen lernen

Let's talk about ...



# Lernen lernen

## Wörterbücher

- Bilden Sie Vierergruppen!
- Vergleichen Sie gemeinsam in der Gruppe die folgenden zweisprachigen Wörterbücher
  - <http://slovník.cz/>
  - <https://www.dict.com/tschechisch-deutsch>
  - <https://decs.dict.cc/?s=Auto>
  - <https://de.langenscheidt.com/deutsch-tschechisch/>
- Suchen Sie bitte das Stichwort „Birne“ in allen Wörterbüchern
- Welche Unterschiede fallen Ihnen auf? Was gefällt Ihnen gut, was weniger gut?
- Wie würden Sie die Qualität der Wörterbücher beurteilen?

# Lernen lernen

## Einsprachige Wörterbücher

- Bilden Sie neue Vierergruppen!
- Besuchen Sie die Seite <https://www.dwds.de/>,
- <https://www.duden.de/> und <http://www.woerterbuchnetz.de/cgi-bin/WBNetz/setupStartSeite.tcl>
- Welche Informationen können Sie den Seiten entnehmen?
- Suchen Sie den Suchbegriff *Gilbhart*!
- Welche Informationen erhalten Sie über den Begriff ?



# Lernen lernen

Wie spreche ich Wörter richtig aus?

- Arbeiten Sie zu zweit!
- Besuchen Sie die Seite [adaba.at](http://adaba.at) !
- Machen Sie sich mit den Funktionen vertraut!
- Recherchieren Sie die Wörter *Kanapee*, *Kaffee* und *Croissant* !
- Welche Ausspracheunterschiede innerhalb der drei Standardvarietäten (DE/AT/CH) fallen Ihnen auf?



# Lernen lernen

- Spiel „Toaster, Waschmaschine, Döner“
- Wir bilden einen Kreis!
- Unser netter Lektor erklärt uns wie das Spiel funktioniert



# Lernen lernen

Was sind digitale Textkorpora und wie können Sie mir beim Lernen helfen?

```
TEXTBOOKS> [pos="ADJA"][lemma="Haus"];
10379: . Das ist die Küche . B <... Häuser> und Wohnungen beschreibe
29823: a der Tisch Dusche b Bad <c Haus> d e f g h Wohnung Zimmer
61914: ichen Sie . Wo ? Person : <„ Haus “ / Ort / Geschäft :
63032: r Wo ist Sofia ? Person : <„ Haus “ / Ort / Geschäft :
88110: inem Hotel Ritz ( d ) und <d Hause> ( f ) . Sie geht noch z
107560: n Wo ist Sofia ? Person : <„ Haus “ / Ort / Geschäft :
110177: iertel werden jeden Monat <neue Häuser> fertig . Vor einer Woche
114864: häusern verstehen : Sehr <geehrte Haus> bewohner , bitte trennen
165500: iertel werden jeden Monat <neue Häuser> fertig . Vor einer Woche
199084: it 46 hätte ich gern ein <eigenes Haus> mit Garten . Mit 66 werd
213149: links in den Kirchweg • <zweites Haus> auf der linken Seite b F
223578: und Simon renovieren ein <altes Haus> und haben Probleme mit d
263324: Wegmann 7 Ellas Tag 5 Ein <schönes Haus> mit einem großen Garten
273646: ebe Nachbarin Julia , ein <großes Haus> am See gehört . f ich <C3>
294298: <9F>eltern zusammen dort ein <kleines Haus> bauen . d Wir haben in d
296942: Fam. su. 3-4 Zi.-Whg . <od. Haus> m. Garten od. Blk. Tel.
296959: m. m. Hund su. gü . Whg. <od. Haus> bis max. 750 € . Tel.
296976: 09 73 E Fam. su. gr. Whg. <od. Haus> bis max. 750 MM inkl. NK
296991: K . Tel. : 5080973 F Su . <gr. Haus> m. Garten . Tel. : Chi<EF><AC>
```

# Lernen lernen

„Ein Korpus ist eine Sammlung schriftlicher oder gesprochener Äußerungen. Die Daten des Korpus sind typischerweise digitalisiert, d.h. auf Rechnern gespeichert und maschinenlesbar. Die Bestandteile des Korpus, die Texte, bestehen aus den Daten selbst sowie möglicherweise aus Metadaten, die diese Daten beschreiben, und aus linguistischen Annotationen, die diesen Daten zugeordnet sind.“ (Lemnitzer/Zinsmeister 2006)

# Lernen lernen

- Bilden Sie Vierergruppen!
- Gehen Sie wieder auf die Seiten des Digitalen Wörterbuchs der Deutschen Sprache  
<https://www.dwds.de/>
- Klicken Sie auf „Textkorpora“
- Wählen Sie das Korpus „Die ZEIT“ aus
- Suchen Sie den Suchbegriff *Abwrackprämie*
- Wechseln Sie die Anzeige von „voll“ zu „KWIC“!
- Was fällt Ihnen auf? Wozu eignet sich die KWIC-Anzeige?

# Lernen lernen

- Geben Sie nun *auf die Nerven* \$p=VVFİN eine (der letzte
- Ausdruck bedeutet ein beliebiges finites Verb) im Kernkorpus 1900-1999
- Schalten Sie wieder auf KWIC um
- Klicken Sie bei der Suche auf das Fragezeichen!
- Machen Sie sich mit den verschiedenen Suchformen vertraut!
- Suchen Sie nun die exakte Wortform *Glückes*
- Vergleichen Sie die Treffer im Kernkorpus (1900-1999) und im Kernkorpus 21 (2000-2010)

# Lernen lernen

- Klicken Sie auf der Startseite auf „Statistische Auswertungen“!
- Suchen Sie im Feld Wortverlaufskurven die Wortformen *Glückes* und *Glücks*! Was fällt Ihnen auf?
- Lassen Sie sich den Wortverlauf des Begriffes *Abwrackprämie* generieren!
- Was schließen Sie anhand des Graphen?

# Lernen lernen

- Geben Sie im DWDS das Lemma *Tisch* ein!
- Schauen Sie sich die typischen Verbindungen an!
- Geben Sie nun das Lemma *Tisch* bei DWDS-Wortprofil ein!
- Welche Informationen erhalten Sie?



# Lernen lernen

- Registrieren Sie sich bei Cosmas 2 des IDS  
<https://cosmas2.ids-mannheim.de/cosmas2-web/>
- Wählen Sie nach der Registrierung das „Archiv W - Archiv der geschriebenen Sprache“ und im Anschluss die „Korpora W – öffentlich“
- Suchen Sie den Suchbegriff *Tisch* im DeReKO!
- Klicken Sie nun auf Kookurrenzanalyse!
- Warten Sie ca. 5 Minuten
- Welche typischen syntagmatischen Muster kann man finden?

# Lernen lernen

- Gehen Sie auf die Seite des Tschechischen Nationalkorpus <https://korpus.cz/>
- Klicken Sie auf „kontext“ und wählen Sie das Korpus *parallel* in der deutschen Version an
- Geben Sie bei *Aligned corpora* „Czech“ ein
- Suchen Sie nun den Ausdruck *nicht mehr alle Tassen im Schrank* !
- Klicken Sie nun bei der Startseite auf *Treq* und suchen Sie ein paar deutsch-tschechische Übersetzungsäquivalente!

# Lernen lernen

- Etwas weniger akademisch, aber trotzdem nützlich:  
<https://www.linguee.de/>
- Finden Sie das tschechische Äquivalent zu „Richtlinie“
- Problem: Sehr auf Übersetzungstexte der EU beschränkt

# Lernen lernen

- Besuchen Sie den *Atlas Alltagssprache*  
<http://www.atlas-alltagssprache.de/>
- Klicken Sie auf Runde 2 und suchen Sie die Versicherungspartikel *gell?/oder?*
- Welche tschechische Äquivalent ließe sich finden?

# Lernen lernen

Themen aus Sicher

- Modernes Leben
- Im Tourismus
- Intelligenz und Wissen
- Meine Arbeitsstelle

# Lernen lernen

## **Hausaufgabe**

Mein Plan für dieses Semester

- Meine Ziele. Was will ich erreichen?
- Warum?
- Wie will ich meine Ziele erreichen?
- Wo sehe ich mich in 10, 20 Jahren?